

ཕྱི་རྒྱལ་པོ་མདོ་ལྷ་ལས། མདོ་སྤེལ་པོ་ཆེ་ལས་བྱུང་བའི་བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོ་ནི།

**The King of Aspiration Prayers of Samantabhadra**

华严经普贤菩萨行愿王经

One of the Five Sutras of the Kings – From the “Avatamsaka Sutra”: 出自国王五经之 一

རྒྱ་གར་རྣམ་དུ། ལྷ་ཚྭ་བྱ་བ་ཅེས་པའི་རྣམ་རྒྱུ་རྩེ།

**Gya Gar Ked Du. Arya Bhadra.Charya.Prani Dhana.Raja.**

In Sanskrit : Arya Bhadra Charya Pranidhana Raja

佳嘎 给杜 阿雅 巴达 扎雅 巴尼 达那 惹佳

梵文音 阿雅巴札杂牙乍逆达那惹杂

བོད་རྣམ་དུ། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།

**Bod Ked Du. Phag Pa.Zang Po Chod Pei.Mon Lam Gyi Gyal Po.**

In Tibetan : Phag Pa Zang Po Chod Pei Mon Lam Gyi Gyal Po

In English : The King of Aspiration Prayers of Samantabhadra

波给杜 帕巴 桑波 卓北 莫朗启 佳波

汉译文 圣普贤祈愿之王

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལུ་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Phag Pa.Jam Pal.Zhon Nur.Gyur Pa La.Chhag Tshal Lo.**

Homage to the Noble Youth, Lord Manjushri!

帕巴 姜巴 兄努 究巴拉 查擦喽

顶礼圣文殊师利童子

ཇི་སྤེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བརྒྱའི་འཇིག་རྟེན་ན།

**Ji Nyed.Su Dag.Chhog Chui.Jig Ten Na.**

In all of the worlds in all ten directions, reside the

吉涅 速达 绰珠 吉典那

所有十方世界中

།དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན།

**Du Sum.Sheg Pa.Mi Yi.Seng Ge Kun.**

Tathagatas of past, present and future.

杜孙 谢巴 米以 兴给袞

三世一切人师子

།བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།

**Dag Gi.Ma Lu.De Dag.Tham Ched La.**

Before each and every one of these lions among men, I bow down joyfully with body, speech, and mind.

达启 玛卢 喋达 探杰拉

我以清净身语意

།ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱེའོ།

**Lu Dang.Ngag Yid.Dang We.Chhag Gyi-o.**

卢当 阿以 当韦 查给哦

一切徧礼尽无余

།བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས།

**Zang Po.Chod Pei.Mon Lam.Tob Dag Gi.**

By the power of wishes of Excellent Conduct, each

桑波 卓北 莫朗 多达给

普贤行愿威神力

།རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ།

**Gyal Wa.Tham Ched.Yid Kyi.Ngon Sum Du.**

Buddha evoked becomes manifest.

佳哇 探杰 以吉 文孙杜

普现一切如来前

།ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས།

**Zhing Gi.Dul Nyed.Lu Rab.Tud Pa Yii.**

With as many bodies as atoms in the universe, I bow down deeply to the Victorious Ones.

兴给 杜涅 卢拉 杜巴以

一身复现刹尘身

།རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Gyal Wa.Kun La.Rab Tu.Chhag Tshal Lo.**

佳哇 袞拉 拉杜 查擦喽

一一徧礼刹尘佛

།རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱལ་རྣམས།

**Dul Chig.Teng Na.Dul Nyed.Sang Gye Nam. Sang Gye.Se Kyi.U Na.Zhug Pa Dag.**

Atop one particle, as many Buddhas as particles are settled amidst Bodhisattvas,their spiritual heirs.

杜吉 定那 杜涅 桑给南

于一尘中尘数佛

།སངས་རྒྱལ་སྣས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།

桑给 些济 悟那 舒巴达

各处菩萨众会中

།དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར།

**De Tar.Chho Kyi.Ying Nam.Ma Lu Par.Tham Ched.Gyal Wa.Dag Gii.Gang War Mo.**

Thus Dharmadhatu, the entire sphere of being, abounds with the Buddhas that I have envisioned.

喋达 绰济 英南 玛卢巴

无尽法界尘亦然

།ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།

探杰 佳哇 达给 刚哇莫

深信诸佛皆充满

དེ་དག་བསྐྱེད་པ་མི་ཟད་ཀྱི་མཚོ་རྣམས།

།དབྱུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་ཀྱི་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས།

**De Dag.Ngag Pa.Mi Zed.Gya Tsho Nam. Yang Kyi.Yen Lag.Gya Tsho.Dra Kun Gyii.**

Using every tone of a multitude of melodies, I revere them with boundless oceans of acclaim.

喋达 阿巴 米些 佳措南

扬济 言拉 佳措 达袞启

各以一切音声海

普出无尽妙言辞

།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བཟོད་ཅིང་།

།བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

**Gyal Wa.Kun Gyi.Yon Ten.Rab Jod Ching. De War.Sheg Pa.Tham Ched.Dag Gii Tod.**

Singing the praises of Those Gone to Bliss, I honor your qualities, O Victorious Ones.

佳哇 袞启 永典 拉卓净

碟哇 谢巴 探杰 达给多

尽于未来一切劫

赞佛甚深功德海

།མི་ཏོག་དམ་པ་ཤིང་བ་དམ་པ་དང་།

།སིལ་སྒྲན་རྣམས་དང་བྱུག་པའི་གདུགས་མཚོག་དང་།

**Me Tog.Dam Pa.Threng Wa.Dam Pa Dang.Sil Nyen.Nam Dang.Jug Pei.Dug Chhog Dang.**

Sumptuous flowers, beautiful garlands, precious parasols, fine cymbals and balms,

美朵 当巴 天哇 当巴当

西念 南当 珠北 杜绰当

以诸最胜妙华鬘

伎乐涂香及伞盖

།མར་མི་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས།

།རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།

**Mar Me.Chhog Dang.Dug Poe.Dam Pa Yii. Gyal Wa.De Dag.La Ni.Chhod Par Gyi.**

radiant lamps and the most fragrant incense: I offer them to you, O Victorious Ones.

玛味 绰当 杜波 当巴以

佳哇 喋达 拉尼 绰巴启

如是最胜庄严具

我以供养诸如来

།ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་བྲི་མཚོག་དང་།

།སྤྱེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།

**Na Za.Dam Pa.Nam Dang.Dri Chhog Dang. Chhe Mei.Phur Ma.Ri Rab.Nyam Pa Dang.**

Such wonderful arrays, all perfectly presented - exquisite apparel and sweet-smelling perfume,

那萨 当巴 南当地绰当

且味 普玛 利拉 娘巴当

最胜衣服最胜香

末香烧香与灯烛

ཁོད་པ་ཁྱེད་པར་ཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི།

**Kod Pa.Khyed Par.Phag Pei.Chhog Kun Gyi.Gyal Wa.De Dag.La Yang.Chod Par Gyi.**

jars of scented powder piled high like a mountain -I offer them to you, O Victorious Ones.

郭巴 且巴 帕北 绰袞启

佳哇 喋达 拉扬 绰巴启

一一皆如妙高聚

我悉供养诸如来

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྲིད་རྒྱུ་ཆེ་བ།

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

**Chhod Pa.Gang Nam.La Med.Gya Chhe Wa. De Dag.Gyal Wa.Tham Ched.La Yang Mo.**

These vast and superlative offerings express my confidence in all of the Buddhas.

绰巴 刚南 喇昧 佳且哇

喋达 佳哇 探杰 拉扬莫

我以广大胜解心

深信一切三世佛

འབྲང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས།

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕུག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི།

**Zang Po.Chod La.Ded Pei.Tob Dag Gii. Gyal Wa.Kun La.Chhag Tshal.Chhod Par Gyi.**

With the strength of conviction in Excellent Conduct, I bow and present them to the Victorious Ones.

桑波 卓拉 喋北 多达给

佳哇 袞拉 查擦 绰巴启

悉以普贤行愿力

普徧供养诸如来

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་སྤུག་དབང་གིས་ནི།

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་།

**Dod Chhag.Zhe Dang.Ti Mug.Wang Gi Ni.**

**Lu Dang.Ngag Dang.De Zhin.Yid Kyii Kyang.**

Whatever misdeeds I may have committed through body and speech, as well as through mind,

多查 些当地母 旺给尼

卢当 阿当 喋信 以吉姜

我昔所造诸恶业

皆由无始贪瞋痴

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚེས་པ།

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།

**Dig Pa.Dag Gi.Gyii Pa.Chi Chhi Pa.**

**De Dag.Tham Ched.Dag Gi.So Sor Shag.**

all outcomes of passion and anger and ignorance: I openly disclose each and every one.

地巴 达给 吉巴 吉曲巴

喋达 探杰 达给 叟叟夏

从身语意之所生

一切我今皆忏悔

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣམ།

།རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་།

**Chhog Chu-i.Gyal Wa.Kun Dang.Sang Gye Se.Rang Gyal.Nam Dang.Lob Dang.Mi Lob Dang.**

I rejoice in each occurrence of merit produced by Buddhas and Bodhisattvas of all ten directions,

绰珠 佳哇 袞当 桑给谢

让佳 南当 洛当 米洛当

十方一切诸众生

二乘有学及无学

།འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།

**Dro Wa.Kun Gyi.Sod Nam.Gang La Yang. De Dag.Kun Gyi.Je Su.Dag Yi Rang.**

Pratyekabuddhas, those training on the path, Arhats beyond training, and every single being.

多哇 袞启 索南 刚拉扬

喋达 袞启 杰速 达以让

一切如来与菩萨

所有功德皆随喜

།གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་སློན་མ་དག།

**Gang Nam.Chhog Chu-i.Jig Ten.Dron Ma Dag.**

O lanterns who illumine worlds in all ten directions,

刚南 绰珠 吉典 东玛达

十方所有世间灯

།བྱང་རྒྱལ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས།

**Jang Chhub.Rim Par.Sang Gye.Ma Chhag Nye.**

by way of the progressive stages of awakening you have become Buddhas, free from attachment.

章初 仁巴 桑给 玛查涅

最初成就菩提者

།མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།

**Gon Po.De Dag.Dag Gi.Tham Ched La.**

Protectors, I entreat you all: turn the Supreme Wheel.

贡波 喋达 达给 探杰拉

我今一切皆劝请

།འཁོར་ལོ་སྒྲ་ན་མིད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

**Khor Lo.La Na.Med Par.Kor War Kul.**

扩喽 拉那 咪巴 郭哇古

转于无上妙法轮

ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞིན་དེ་དག་ལ།

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།

**Nya Ngen.Da Ton.Gang Zhed.De Dag La.Dro Wa.Kun La.Phen Zhing.De Wei Chhir.**

Palms joined, I beseech those among you who mean to manifest the state beyond suffering:

雅言 达东 刚谢 喋达拉

多哇 袞拉 片兴 喋韦曲

诸佛若欲示涅槃

我悉至诚而劝请

འབྲས་ལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟིད་བཞུགས་པར་ཡང་།

འབདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི།

**Kal Pa.Zhing Gi.Dul Nyed.Zhug Par Yang. Dag Gii.Thal Mo.Rab Jar.Sol War Gyi.**

for as many eons as there are atoms in the universe, remain for the welfare and happiness of all beings.

嘎巴 兴给 杜涅 舒巴扬

达给 塔莫 拉佳 叟哇启

唯愿久住刹尘劫

利乐一切诸众生

ལྷག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

**Chhag Tshal.Wa Dang.Chhod Ching.Shag Pa Dang.Je Su.Yi Rang.Kul Zhing.Sol Wa Yi.**

Whatever small merit has been garnered here through prostrating, offering and disclosing,

查擦 哇当 绰净 夏巴当

杰速 以让 古兴 叟哇以

所有礼赞供养福

请佛住世转法轮

འདག་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ལུབ་ཕྱིར་བསྟོལ།

**Ge Wa.Chung Zed.Dag Gii.Chi Sag Pa.Tham Ched.Dag Gi.Jang Chhub.Chhir Ngo Wo.**

rejoicing, entreating and beseeching, I dedicate it all for the sake of enlightenment.

给哇 炯些 达给 吉萨巴

探杰 达给 章初 曲喔哦

随喜忏悔诸善根

回向众生及佛道

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི།

འཛིན་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོན་པར་གྱུར།

**De Pei.Sang Gye.Nam Dang.Chhog Chu Yi.Jig Ten.Dag Na.Gang Zhug.Chhod Par Gyr.**

May the Buddhas of the past and those dwelling presently in the worlds of the ten directions be honored by offerings.

喋北 桑给 南当 绰珠以

吉典 达那 刚舒 绰巴究

供养过去诸如来

及与现在十方佛

།གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་སྐྱུར་བར།

།བསམ་རྗེས་བྱང་རྒྱལ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྐྱོན།

**Gang Yang.Ma Jon.De Dag.Rab Nyur War.Sam Dzog.Jang Chhub.Rim Par.Sang Gye Chon.**

May those yet to come swiftly fulfill their aspiration and attain Buddhahood through the stages of awakening.

刚扬 玛中 喋达 拉纽哇  
未来一切天人师

三佐 章初 仁巴 桑给中  
一切意乐皆圆满

།ཕྱོགས་བརྒྱུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྣོད་པ།

།དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར།

**Chhog Chu.Ga Lei.Zhing Nam.Ji Nyed Pa.De Dag.Gya Chher.Yong Su.Dag Par Gyur.**

Wherever there are world systems in the ten directions may they, in their great number, become pure.

绰珠 嘎列 兴南 杰涅巴  
所有十方一切刹

喋达 佳且 永速 达巴究  
广大清净妙庄严

།བྱང་རྒྱལ་ཤིང་དབང་དུང་གཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་།

**Jang Chhub.Shing Wang.Drung Sheg.Gyal Wa Dang.**

May these universes abound in Victorious Ones who have come before the Tree of Enlightenment,

章初 兴旺 东谢 佳哇当  
众会围绕诸如来

།སངས་རྒྱས་སྐུས་ཀྱིས་རབ་རྒྱ་གང་བར་ཤོག།

**Sang Gye.Se Kyi.Rab Tu.Gang War Shog.**

accompanied by Bodhisattvas, their spiritual heirs.

桑给 些济 拉杜 刚哇首  
悉在菩提树王下

།ཕྱོགས་བརྒྱུའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྣོད་པ།

།དེ་དག་རྟག་ཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར།

**Chhog Chu-i.Sem Chen.Gang Nam.Ji Nyed Pa.De Dag.Tag Tu.Ned Med.De War Gyur.**

May each and every one of the manifold beings of the ten directions always be happy and healthy.

绰珠 贤见 刚南 吉涅巴  
十方所有诸众生

喋达 达杜 涅昧 喋哇究  
愿离忧患常安乐

འཕྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚེས་གྱི་དོན་རྣམས་ནི།

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**Dro Wa.Kun Gyi.Chho Kyi.Don Nam Ni.Thun Par.Gyur Ching.Re Wa Ang.Drub Par Shog.**

May all beings find true purpose in the Dharma, and in harmony with this, may their hopes be fulfilled.

多哇 袞启 绰济 东南尼

屯巴 究净 瑞旺 杜巴首

获得甚深正法利

灭除烦恼尽无余

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་བདག་སྤྱོད་ཅིང་།

འཕྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་དཔྱད་པར་གྱུར།

**Jang Chhub.Chod Pa.Dag Ni.Dag Chod Ching.Dro Wa.Kun Tu.Kye Wa.Dren Par Gyur.**

May I carry out the many forms of Enlightened Conduct, and remember past lives when experiencing each new one.

章初 卓巴 达尼 达卓净

多哇 袞杜 给哇 典巴究

我为菩提修行时

一切趣中成宿命

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཚི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན།

རྟོག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག།

**Tshe Rab.Kun Tu.Chhi Pho.Kye Wa Na.**

**Tag Tu.Dag Ni.Rab Tu.Jung War Shog.**

During each successive death, transmigration, and rebirth, may I always embrace religious life, and renounce.

且拉 袞杜 曲珀 杰哇那

达杜 达尼 拉杜 炯哇首

愿我生生世世中

常得出家而修行

ཁྱེད་ཀྱི་ལྷན་གྱི་རྗེས་སུ་སྤྱོད་གྱུར་ཏེ།

འབྲང་པོ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྗེས་སུ་བྱེད་ཅིང་།

**Gyal Wa.Kun Gyi.Je Su.Lob Gyur Te.Zang Po.Chod Pa.Yong Su.Dzog Jed Ching.**

Following the example of the Victorious Ones, may I fully accomplish Excellent Conduct,

佳哇 袞启 杰速 洛究喋

桑波 卓巴 永速 佐杰净

我随一切如来学

修习普贤圆满行

ཁྱེད་ཀྱི་ཚུལ་སྤྱོད་པ་དེ་མེད་ཡོངས་དག་པར།

རྟོག་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྤྱོད་པར་ཤོག།

**Tshul Thrim.Chod Pa.Dri Med.Yong Dag Par.Tag Tu.Ma Nyam.Kyon Med.Chod Par Shog.**

and may my moral behavior be flawless and pure. May I conduct myself faultlessly in all situations.

促听 卓巴 地味 永达巴

达杜 玛娘 炯味 卓巴首

戒行清净无染垢

恒时无破无穿漏



ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ལྷ་དང་གཞི་སྤྱོད་སྐད་སྐད།

**Lha Yi.Ked Dang.Lu Dang.Nod Jin Ked.**

May I communicate the Buddhadharma in every language known to sentient beings,

拉以 给当 卢当 诺今给

天龙夜叉鸠槃荼

ལྷ་ལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་།

**Drul Wum.Dag Dang.Mi Yi.Ked Nam Dang.**

杜悟 达当 米以 给南当

乃至人与非人等

འཇོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་ཅི་ཙམ་པམ།

**Dro Wa.Kun Gyi.Dra Ked.Ji Tsam Par.**

the tongues of gods, nagas, yakshas, kumbhandas, and all languages spoken by humankind.

多哇 袞启 达给 吉赞巴

所有一切众生语

ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚོས་བསྟན་ཏེ།

**Tham Ched.Ked Du.Dag Gii.Chho Ten To.**

探杰 给杜 达给 绰典多

悉以诸音而说法

དེས་ཤིང་པ་རོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ།

**De Shing.Pha Rol.Chhin La.Rab Tson Te.Jang Chhub.Sem Ni.Nam Yang.Jed Ma Gyur.**

May I apply myself to the transcendent qualities of the paramitas, while never losing sight of the awakening mind.

喋兴 帕柔 亲拉 拉宗喋

勤修清净波罗蜜

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རྣམ་ཡང་བརྟེན་མ་གྱུར།

章初 贤尼 南扬 杰玛究

恒不忘失菩提心

སྤྱིག་པ་གང་རྣམས་སྤྱི་བ་པར་འགྱུར་བ་དག།

**Dig Pa.Gang Nam.Drib Par.Gyur Wa Dag.**

As for all harmful acts that have resulted in veils, may they be entirely purified, without exception.

地巴 刚南 地巴 究哇达

灭除障垢无有余

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག།

**De Dag.Ma Lu.Yong Su.Jang War Shog.**

喋达 玛卢 永速 姜哇首

一切妙行皆成就

ལམས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་གྱི་ལས་རྣམས་ལས།

**Le Dang.Nyon Mong.Dud Kyi.Le Nam Le.Drol Zhing.Jig Ten.Dro Wa.Nam Su Yang.**

May I be liberated from negative karma, disturbing emotions, and the actions of maras.

列当 永蒙 杜吉 列南列

于诸惑业及魔境

གྲོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འཇོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་།

多兴 吉典 多哇 南速扬

世间道中得解脱

ཇི་ལྟར་པརྩོ་རྒྱལ་མི་ཆགས་པ་བཞིན།

**Ji Tar.Ped Mo.Chhu Mi.Chhag Pa Zhin.**

Wherever there are world systems and beings, may I be like the lotus, not clung to by water, and the sun and the moon, unhindered in the sky.

吉达 北莫 初米 查巴信

犹如莲华不著水

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད།

**Nyi Da.Nam Khar.Thog Pa.Med Tar Ched.**

尼达 南卡 托巴 昧达杰

亦如日月不住空

ཞིང་གི་ཁྱོད་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཇི་ཅམ་པར།

**Zhing Gi.Khyon Dang.Chhog Nam.Ji Tsam Par.Ngen Song.Dug Ngal.Rab Tu.Zhi War Jed.**

Throughout each of the realms and in every direction, may I pacify all suffering of the lower realms.

兴给 炯当 绰南 吉赞巴

悉除一切恶道苦

ངན་སོང་སྤྱག་བསྐྱེད་ལ་རབ་རྩུ་ཞི་བར་བྱེད།

念松 杜那 拉杜 西哇杰

等与一切群生乐

ཁད་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་།

**De Wa.Dag La.Dro Wa.Kun God Ching.**

May I establish all beings in happiness, and may I be of assistance to everyone.

碟哇 达拉 多哇 袞郭净

如是经于刹尘劫

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྤྱད།

**Dro Wa.Tham Ched.La Ni.Phen Par Ched.**

多哇 探杰 拉尼 片巴杰

十方利益恒无尽

བྱང་རྒྱལ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་།

**Jang Chhub.Chod Pa.Yong Su.Dzog Jed Ching.Sem Chen.Dag Gi.Chod Dang.Thun Par Jug.**

May I perfect the practice of Enlightened Conduct in accord with the various lifestyles of beings.

章初 卓巴 永速 佐杰净

我常随顺诸众生

སེམས་ཅན་དག་གི་སྤྱོད་དང་མཐུན་པར་འཇུག།

贤见 达给 卓当 屯巴珠

尽于未来一切劫

ཁ་ཟང་པོ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་།

**Zang Po.Chod Pa.Dag Ni.Rab Ton Ching.**

May I fully exemplify Excellent Conduct, and continue to do so during all future eons.

桑波 卓巴 达尼 拉东净

恒修普贤广大行

མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་རྩུ་སྤྱོད་པར་གྱུར།

**Ma Ong.Kal Pa.Kun Tu.Chod Par Gyur.**

马翁 嘎巴 袞杜 卓巴究

圆满无上大菩提

འབདག་གི་སློབ་དང་མཚུངས་པར་གང་སློབ་པ།

དེ་དག་དང་ནི་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག།

**Dag Gi.Chod Dang.Tshung Pa.Gang Chod Pa.De Dag.Dang Ni.Tag Tu.Drog Par Shog.**

May I always be accompanied by those friends whose practice and conduct resemble my own.

达给 卓当 从巴 刚卓巴

喋达 当尼 达杜 多巴首

所有与我同行者

于一切处同集会

འལུས་དང་ངག་རྒྱམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་།

སློབ་པ་དག་དང་སློན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྤྱད།

**Lu Dang.Ngag Nam.Dang Ni.Sem Kyii Kyang. Chod Pa.Dag Dang.Mon Lam.Chig Tu Ched.**

With regard to our body, speech, and mind, may all of our actions and prayers be as one.

卢当 那南 当尼 贤济姜

卓巴 达当 莫朗 吉杜杰

身口意业皆同等

一切行愿同修学

འབདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག།

འབཟང་པོའི་སློབ་པ་རབ་ཏུ་སློན་པ་རྒྱམས།

**Dag La.Phen Par.Dod Pei.Drog Po Dag. Zang Po-i.Chod Pa.Rab Tu.Ton Pa Nam.**

Friends who wish to benefit me, those who teach the sublime conduct excellently,

达拉 片巴 多北 多波当

桑波 卓巴 拉杜 东巴南

所有益我善知识

为我显示普贤行

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་ཕྱད་པར་ཤོག།

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་།

**De Dag.Dang Yang.Tag Tu.Thred Par Shog. De Dag.Dag Gii.Nam Yang.Yid Mi Yung.**

May I always encounter companions who exemplify Excellent Conduct and have my well-being at heart. May I never let these teachers down.

喋达 当扬 达杜 帖巴首

喋达 达给 南扬 以米永

常愿与我同集会

于我常生欢喜心

འཇངས་རྒྱལ་སྤྱོད་ཀྱིས་བསྐྱོར་བའི་མགོན་པོ་རྒྱམས།

མའོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཞུ།

**Sang Gye.Se Kyi.Kor Wei.Gon Po Nam. Ngon Sum.Tag Tu.Dag Gi.Gyal Wa Ta.**

May I always directly perceive the Victorious Ones: the Protectors and their entourage of Bodhisattvas.

桑给 些吉 国韦 贡波南

翁孙 达度 达给 加哇达

愿常面见诸如来

及诸佛子众围绕

མ་འོངས་བསྐྱལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར།

དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱི།

**Ma Ong.Kal Pa.Kun Tu.Mi Kyo War.De Dag.La Yang.Chhod Pa.Gya Chher Gyi.**

Throughout all future eons, may I never grow weary of honoring them with remarkably vast offerings.

玛翁 嘎巴 袞杜 米哨哇  
于彼皆兴广大供

喋达 拉扬 绰巴 佳且启  
尽未来劫无疲厌

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚེས་འཛིན་ཅིང་།

བྱང་ལྔ་བ་སྤྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྤང་བར་བྱེད།

**Gyal Wa.Nam Kyi.Dam Pei.Chho Dzin Ching.Jang Chhub.Chod Pa.Kun Tu.Nang War Jed.**

May I uphold the genuine Dharma of the Buddhas, and make Enlightened Conduct fully manifest.

加哇 南吉 当贝 绰今净  
愿持诸佛微妙法

章初 卓巴 袞杜 囊哇杰  
光显一切菩提行

འབྲང་པོ་སྤྱོད་པ་རྣམ་པར་སྤང་བ་ཡང་།

མ་འོངས་བསྐྱལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱད་པར་བགྱི།

**Zang Po.Chod Pa.Nam Pa.Jang Wa Yang. Ma Ong.Kal Pa.Kun Tu.Ched Par Gyi.**

May I be perfectly trained in Excellent Conduct, wholeheartedly continuing for eons to come.

桑波 卓巴 南巴 姜哇扬  
究竟清净普贤道

玛翁 嘎巴 袞度 杰巴启  
尽未来劫常修习

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན།

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་རྣེད།

**Sid Pa.Tham Ched.Du Yang.Khor Wa Na. Sod Nam.Ye She.Dag Ni.Mi Zed Nyed.**

Through all my existences, be they within samsara, may I acquire inexhaustible merit and wisdom.

西巴 唐杰 杜扬 扩哇那  
我于一切诸有中

索南 耶谢 达尼 米些涅  
所修福智恒无尽

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་།

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཚོན་དུ་གྱུར།

**Thab Dang.She Rab.Ting Dzin.Nam Thar Dang. Yon Ten.Kun Gyi.Mi Zed.Dzod Du Gyur.**

May these become a never-ending treasure of qualities: methods, superior knowledge, samadhi and liberation.

塔当 些拉 定今 南塔当  
定慧方便及解脱

永典 袞启 米些 佐杜究  
获诸无尽功德藏

རྩལ་གཅིག་སྤྱིང་ན་རྩལ་སྤྱིང་ཞིང་རྣམས་ཏེ།

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་སངས་རྒྱས་རྣམས།

**Dul Chig.Teng Na.Dul Nyed.Zhing Nam Te.Zhing Der.Sam Gyii.Mi Khyab.Sang Gye Nam.**

Atop one particle, there are as many realms as atoms; in each pure realm,

杜吉 定那 杜涅 兴南喋  
一尘中有尘数刹

兴喋 三启 米洽 桑给南  
一一刹有难思佛

།སངས་རྒྱལ་སྤྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ།

།བྱང་ལྷན་སྤྱད་པ་སྤྱོད་ཅིང་བལྟ་བར་བགྱ།

**Sang Gye.Se Kyi.U Na.Zhug Pa La.Jang Chhub.Ched Pa.Chod Ching.Ta War Gyi.**

more Buddhas than can be imagined reside amidst Bodhisattvas, their spiritual heirs. May I see them and emulate their enlightened activity.

桑给 些济 悟那 舒巴拉  
一一佛处众会中

章初 杰巴 卓净 达哇启  
我见恒演菩提行

།དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་སུ་ཡང་།

།སྐྱེ་ཙམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྟེང་གྱི།

**De Tar.Ma Lu.Tham Ched.Chhog Su Yang.Tra Tsam.Khyon La.Du Sum.Tshed Nyed Kyi.**

Likewise, in absolutely every direction, within the space on the tip of one hair,

喋达 玛卢 唐杰 绰速扬  
普尽十方诸刹海

达赞 炯拉 杜孙 且涅吉  
一一毛端三世海

།སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་།

།བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་སྤྱོད་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག།

**Sang Gye.Gya Tshor.Zhing Nam.Gya Tsho Dang.Kal Pa.Gya Tshor.Chod Ching.Rab Tu Jug.**

there are oceans of Buddhas of past, present, and future, oceans of pure realms and oceans of eons. May I fully take part in this enlightened activity.

桑给 佳措 兴南 佳措当  
佛海及与国土海

嘎巴 佳措 卓净 拉杜究  
我徧修行经劫海

།གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་སྐད་གྱིས།

།རྒྱལ་བ་ཀུན་དབུངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ།

**Sung Chig.Yen Lag.Gya Tsho-i.Dra Ked Kyii.Gyal Wa.Kun Yang.Yen Lag.Nam Dag Pa.**

The sound of one instance of the Buddha's speech, with its ocean of qualities, holds the pure range of harmonious expressions of all Victorious Ones;

松吉 言拉 佳措 达给吉  
一切如来语清静

佳哇 贡扬 言拉 南达巴  
一言具众音声海

།འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབུངས།

།སངས་རྒྱལ་གསུང་ལ་རྟག་ཏུ་འཇུག་པར་བགྱ།

**Dro Wa.Kun Gyi.Sam Pa.Ji Zhin Yang.**

it is the very melody of each being's understanding. May I always engage in the speech of the Buddhas.

卓哇 袞启 三巴 吉兴扬  
随诸众生意乐音

**Sang Gye.Sung La.Tag Tu.Jug Par Gyi.**

桑给 松拉 达度 珠巴启  
一一流佛辩才海

།དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག།

།འཁོར་ལེའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡིས།།

**Du Sum.Sheg Pa.Gyal Wa.Tham Ched Dag. Khor Lo-i.Tshul Nam.Rab Tu.Kor Wa Yii.**

All Victorious Ones of past, present, and future fully turn the Wheel of Dharma in a variety of ways.

杜孙 谢巴 加哇 探界达

扩喽 促南 拉度 国哇宜

三世一切诸如来

于彼无尽语言海

།དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ།།

།སློ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག།

**De Dag.Gi Yang.Sung Yang.Mi Zed La.**

**Lo Yi.Tob Kyii.Dag Kyang.Rab Tu Jug.**

Through the power of mind, may I also participate in the boundless expression of their melodious speech.

喋达 给扬 松扬 米些拉

罗宜 多济 达江 拉度珠

恒转理趣妙法轮

我深智力普能入

།མ་འོངས་བསྐྱལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་།།

།སྐྱད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བགྱི།།

**Ma Ong.Kal Pa.Tham Ched.Jug Par Yang.**

**Ked Chig.Chig Gii.Dag Kyang.Jug Par Gyi.**

In a single instant, may I engage in all future eons which will be experienced.

玛翁 嘎巴 探界 珠巴扬

给吉 吉启 达江 珠巴启

我能深入于未来

尽一切劫为一念

།གང་ཡང་བསྐྱལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག།

།སྐྱད་ཅིག་ཆ་ཤས་ཀྱིས་ནི་ལྷགས་པར་སྤྱད།།

**Gang Yang.Kal Pa.Du Sum.Tshed De Dag.Ked Chig.Chha She.Kyii Ni.Zhug Par Ched.**

In just a split second, may I take part in any and all of the eons of the three times.

刚扬 嘎巴 杜孙 且喋达

给吉 查谢 吉尼 舒巴杰

三世所有一切劫

为一念际我皆入

།དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གི་གང་།།

།དེ་དག་སྐྱད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཟླ།།

**Du Sum.Sheg Pa.Mi Yi.Seng Ge Gang.**

**De Dag.Ked Chig.Chig La.Dag Gii Ta.**

In the space of a single moment, may I behold all lions among men of past, present, and future.

杜孙 谢巴 米宜 兴给刚

喋达 给吉 吉拉 达给大

我于一念见三世

所有一切人狮子

།རྟོག་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ལ།།

།སྤྱོ་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་ཀྱིས་འཇུག།

**Tag Tu.De Dag.Gi Ni.Chod Yul La.**

**Gyu Mar.Gyur Pei.Nam Thar.Tob Kyii Jug.**

May I continually engage in their field of experience through the power of illusion-like spiritual liberation.

达度 喋达 给尼 绰优拉

久玛 久贝 南塔 多吉珠

亦常入佛境界中

如幻解脱及威力

།གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ།

**Gang Yang.Du Sum.Dag Gi.Zhing Kod Pa.**

The clusters of galaxies of past, present, and future

刚扬 杜孙 达给 兴国巴

于一毛端极微中

།དེ་དག་རྩལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ།

**De Dag.Dul Chig.Teng Du.Ngon Par Drub.**

have all been established atop a single particle.

喋达 杜吉 定杜 翁巴杜

出现三世庄严刹

།དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ།

**De Tar.Ma Lu.Chhog Nam.Tham Ched Du.**

Accordingly, in all directions, without exception, may I take part in the pure realms of the Victors.

喋达 玛卢 绰南 探界杜

十方尘刹诸毛端

།རྒྱལ་བ་རྣམས་གྱི་ཞིང་གི་བཀོད་ལ་འཇུག།

**Gyal Wa.Nam Kyi.Zhing Gi.Kod La Jug.**

may I take part in the pure realms of the Victors.

加哇 南吉 兴给 国拉珠

我皆深入而严净

།གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་རྟེན་སྟོན་མ་རྣམས།

**Gang Yang.Ma Jon.Jig Ten.Dron Ma Nam.De Dag.Rim Par.Tshang Gya.Khor Lo Kor.**

The Lanterns of the World who have yet to come will all, by stages, become fully enlightened,

刚扬 玛炯 吉典 东玛南

所有未来照世灯

།དེ་དག་རིམ་པར་འཛང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་སྟོན།

**De Dag.Rim Par.Tshang Gya.Khor Lo Kor.**

will all, by stages, become fully enlightened,

喋达 仁巴 仓佳 护喽国

成道转法悟群有

།ལྷ་ངན་འདས་པ་རབ་དུ་ཞི་མཐའ་སྟོན།

**Nya Ngen.De Pa.Rab Tu.Zhi Tha Ton.**

turn the Wheel of the Dharma, and demonstrate the state beyond suffering, ultimate peace.

May I be in the presence of all those Protectors.

雅念 喋巴 拉度 旭塔东

究竟佛事示涅槃

།མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་དུང་དུ་བདག་མཆོའོ།

**Gon Po.Kun Gyi.Drung Du.Dag Chhi-o.**

May I be in the presence of all those Protectors.

贡波 袞启 敦杜 达启哦

我皆往诣而亲近

།ཀུན་ནས་སྤྱར་བའི་རྩུ་འཕྱལ་སྟོབས་རྣམས་དང་།

**Kun Ne.Nyur Wei.Dzu Thrul.Tob Nam Dang.**

By virtue of the powers of miraculous swiftness, the

袞内 纽韦 足土 多南当

速疾周徧神通力

།ཀུན་ནས་སྟོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་།

**Kun Ne.Go Yi.Theg Pei.Tob Dag Dang.**

powers of the manifold approaches of the yanas,

袞内 国宜 帖贝 多达当

普门徧入大乘力

།ཀུན་དུ་ཡོན་ཏན་སྟོད་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་།

**Kun Tu.Yon Ten.Chod Pei.Tob Nam Dang.**

the powers of practice endowed with all qualities, the

袞杜 永典 卓贝 多南当

智行普修功德力

།ཀུན་དུ་བྱུང་བ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས།

**Kun Tu.Khyab Pa.Jam Pa.Dag Gi Tob.**

the powers of omnipresent loving-kindness,

袞杜 洽巴 蒋巴 达给多

威神普覆大慈力

ཀུན་རྒྱ་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་རྣམས་དང་།

**Kun Tu.Ge Wei.Sod Nam.Tob Nam Dang.**

the powers of perfectly virtuous goodness, the powers of unbounded timeless wisdom,

袞杜 给韦 苏南 多南当

徧净庄严胜福力

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས།

**Chhag Pa.Med Par.Gyur Pei.Ye She Tob.**

the powers of knowledge, means, and deep meditation, may I truly achieve the many powers of

洽巴 美巴 久贝 耶谢多

无著无依智慧力

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས།

**She Rab.Thab Dang.Ting Dzin.Tob Dag Gii.Jang Chhub.Tob Nam.Yang Dag.Drub Par Jed.**

the powers of knowledge, means, and deep meditation, may I truly achieve the many powers of awakening.

些拉 塔当 定今 多达给

定慧方便威神力

བྱང་ཆུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད།

**She Rab.Thab Dang.Ting Dzin.Tob Dag Gii.Jang Chhub.Tob Nam.Yang Dag.Drub Par Jed.**

the powers of knowledge, means, and deep meditation, may I truly achieve the many powers of awakening.

章初 多南 扬达 竹巴杰

普能积集菩提力

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་།

**Le Kyi.Tob Nam.Yong Su.Dag Jed Ching.**

May I completely purify the powers of karma, fully defeat the powers of the afflictions,

列吉 多南 永速 达杰净

清静一切善业力

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་རྒྱ་འཛོམས་པར་བྱེད།

**Nyon Mong.Tob Nam.Kun Tu.Jom Par Jed.**

May I completely purify the powers of karma, fully defeat the powers of the afflictions,

虐蒙 多南 袞杜 炯巴杰

摧灭一切烦恼力

འབདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་།

**Dud Kyi.Tob Nam.Tob Med.Rab Je Ching.**

utterly disable the powers of the maras, and bring the power of Excellent Conduct to perfection.

堵吉 多南 多美 拉杰净

降伏一切诸魔力

འབཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བགྱི།

**Zang Po.Chod Pei.Tob Ni.Dzog Par Gyi.**

utterly disable the powers of the maras, and bring the power of Excellent Conduct to perfection.

桑波 卓贝 豆尼 奏巴吉

圆满普贤诸行力

ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་།

**Zhing Nam.Gya Tsho.Nam Par.Dag Jed Ching.Sem Chen.Gya Tsho.Dag Ni.Nam Par Drol.**

May I totally purify oceans of realms, entirely liberate oceans of beings,

兴南 佳措 南巴 达杰净

普能严净诸刹海

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་འགྲོལ།

**Zhing Nam.Gya Tsho.Nam Par.Dag Jed Ching.Sem Chen.Gya Tsho.Dag Ni.Nam Par Drol.**

May I totally purify oceans of realms, entirely liberate oceans of beings,

贤见 佳措 达尼 南巴卓

解脱一切众生海

ཚོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་རྒྱ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་།

**Chho Nam.Gya Tsho.Rab Tu.Thong Jed Ching.Ye She.Gya Tsho.Rab Tu.Gom Par Jed.**

clearly behold oceans of Dharma, wholly integrate oceans of wisdom,

绰南 佳措 拉度 同杰净

善能分别诸法海

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་རྒྱ་གོམས་པར་བྱེད།

**Chho Nam.Gya Tsho.Rab Tu.Thong Jed Ching.Ye She.Gya Tsho.Rab Tu.Gom Par Jed.**

clearly behold oceans of Dharma, wholly integrate oceans of wisdom,

耶谢 佳措 拉度 贡巴杰

能甚深入智慧海



སྲོད་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་།

སློན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྫོགས་པར་བྱེད།

**Chod Pa.Gya Tsho.Nam Par.Dag Jed Ching. Mon Lam.Gya Tsho.Rab Tu.Dzog Par Jed.**

patently clarify oceans of conduct, perfectly fulfill oceans of aspirations,

卓巴 佳措 南巴 达杰净  
普能清净诸行海

莫朗 佳措 拉度 佐巴杰  
圆满一切诸愿海

།སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོན་བྱེད་ཅིང་།

།བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་མི་སྐྱོད་སྲུང་པར་བགྱི།

**Sang Gye.Gya Tsho.Rab Tu.Chhod Jed Ching.Kal Pa.Gya Tshor.Mi Kyo.Ched Par Gyi.**

honor oceans of Buddhas with my offerings, and practice tirelessly during oceans of eons.

桑给 佳措 拉度 绰杰净  
亲近供养诸佛海

嘎巴 佳措 米哨 杰巴启  
修行无倦经劫海

།གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི།

།བྱང་ཆུབ་སྲོད་པའི་སློན་ལམ་བྱི་བྲག་རྣམས།

**Gang Yang.Du Sum.Sheg Pei.Gyal Wa Yi.Jang Chhub.Chod Pei.Mon Lam.Je Drag Nam.**

Once I have awakened and attained Buddhahood by means of the practice of Excellent Conduct,

刚扬 杜孙 谢贝 加哇宜  
三世一切诸如来

章初 卓贝 莫朗 杰达南  
最胜菩提诸行愿

།བཟང་པོ་སྲོད་པས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ནས།

།དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི།

**Zang Po.Chod Pe.Jang Chhub.Sang Gye Ne.De Kun.Dag Gii.Ma Lu.Dzog Par Gyi.**

may I fulfill all special wishes of Enlightened Conduct expressed by Victorious Ones of past, present and future.

桑波 卓贝 章初 桑给内  
我皆供养圆满修

喋袞 达给 玛卢 佐巴启  
以普贤行悟菩提

།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་གྱི་ཐུ་བོ་པ།

།གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ།

**Gyal Wa.Kun Gyi.Se Kyi.Thu Wo Pa.**

**Gang Gi.Ming Ni.Kun Tu.Zang Zhe Ja.**

The eldest son of the Victorious Ones is known as Samantabhadra, the All-Excellent.

加哇 袞启 些吉 土沃巴  
一切如来有长子

刚给 明尼 袞度 桑谢佳  
彼名号曰普贤尊

།མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྲུང་པའི་ཕྱིར།

།དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྲོ།

**Khe Pa.De Dang.Tshung Par.Ched Pei Chhir.Ge Wa.Di Dag.Tham Ched.Rab Tu Ngo.**

In order to equal his masterful skill, I perfectly dedicate all forms of merit.

给巴 喋当 从巴 杰贝曲  
我今回向诸善根

给哇 帝达 探界 拉度哦  
愿诸智行悉同彼

ལུས་དང་དག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་།

**Lu Dang.Ngag Dang.Yid Kyang.Nam Dag Ching.**

May I be comparable to Samantabhadra: his utterly pure body, speech, and mind,

卢当 阿当 宜江 南达净  
愿身口意恒清净

སྤྱོད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་དང་།

**Chod Pa.Nam Dag.Zhing Nam.Yong Dag Dang.**

his totally pure conduct, perfectly pure realms,

卓巴 南达 兴南 永达当  
诸行刹土亦复然

ཁོ་ལྔ་བའང་བཟང་པོ་མཁའ་པ་ཅི་འདྲ་བ།

དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག།

**Ngo Wa Ang.Zang Po.Khe Pa.Chi Dra Wa.De Drar.Dag Kyang.De Dang.Tshung Par Shog.**

and superior skill in dedicating merit.

哦王 桑波 给巴 吉达哇  
如是智慧号普贤

喋达 达江 喋当 从巴首  
愿我与彼皆同等

ཀུན་ནས་དག་བ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར།

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སློན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱི།

**Kun Ne.Ge Wa.Zang Po.Chod Pei Chir.**

**Jam Pal.Gyi Ni.Mon Lam.Ched Par Gyi.**

So as to completely achieve excellent goodness, I will carry out Manjushri's aspiration prayers.

袞内 给哇 桑波 卓贝曲  
我为徧净普贤行

姜巴 吉尼 莫朗 杰巴启  
文殊师利诸大愿

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྤྱོད་བར།

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི།

**Ma Ong.Kal Pa.Kun Tu.Mi Kyo War.**

**De Yi.Ja Wa.Ma Lu.Dzog Par Gyi.**

Continuing tirelessly throughout future eons, I will accomplish every last one of his activities.

玛翁 嘎巴 袞杜 米哨哇  
满彼事业尽无余

喋宜 加哇 玛卢 佐巴启  
未来际劫恒无倦

སྤྱོད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག།

ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་གཟུང་མེད་པར་ཤོག།

**Chod Pa.Dag Ni.Tshed Yod.Ma Gyur Chig.Yon Ten.Nam Kyang.Tshed Zung.Med Par Shog.**

May my actions be free of limitations, and my qualities also be without bounds.

卓巴 达尼 且哨 玛久吉  
我所修行无有量

永典 南江 且松 美巴首  
获得无量诸功德

ལྷོད་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་།

དེ་དག་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱེ།

**Chod Pa.Tshed Med.Pa La.Ne Ne Kyang.De Dag.Thrul Pa.Tham Ched.Tshal War Gyi.**

May I remain engaged in activities beyond measure, and may I come to know all of their manifestations.

卓巴 且美 巴拉 内内江  
安住无量诸行中

喋达 土巴 探界 擦哇启  
了达一切神通力

ཞམ་མཁའའི་མཐའ་ཐུག་གུར་པ་ཇི་ཙམ་པར།

སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡས་དེ་བཞིན་ཏེ།

**Nam Khe-i.Tha Thug.Gyur Pa.Ji Tsam Par. Sem Chen.Ma Lu.Tha Ye.De Zhin Te.**

There are countless beings, as limitless as the very confines of the endless sky.

南给 塔土 久巴 吉赞巴  
乃至虚空世界尽

贤见 玛卢 塔耶 喋信喋  
众生及业烦恼尽

ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གུར་པ།

འབདག་གི་སློན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཙམ་མོ།

**Ji Tsam.Le Dang.Nyon Mong.Thar Gyur Pa. Dag Gi.Mon Lam.Tha Yang.De Tsam Mo.**

Whatever their karma and afflictions may be, may my aspiration prayers encompass them all.

吉赞 列当 永蒙 塔久巴  
如是一切无尽时

达给 莫朗 塔扬 喋赞莫  
我愿究竟恒无尽

གང་ཡང་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ།

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ཐུལ།

**Gang Yang.Chhog Chu-i.Zhing Nam.Tha Ye Pa.Rin Chhen.Gyen Te.Gyal Wa.Nam La Phul.**

We may embellish the infinite realms of the ten directions with precious gems and present them to the Victorious Ones;

刚扬 绰珠 兴南 塔耶巴  
十方所有无边刹

仁千 见喋 加哇 南拉普  
庄严众宝供如来

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཆོག་རྣམས་ཀྱང་།

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་བསྐྱལ་པར་ཐུལ་བ་བས།

**Lha Dang.Mi Yi.De Wei.Chhog Nam Kyang. Zhing Gi.Dul Nyed.Kal Par.Phul Wa We.**

we may offer the finest pleasures of gods and humans during as many eons as there are atoms in the universe.

拉当 米宜 喋韦 绰南江  
最胜安乐施天人

兴给 杜涅 嘎巴 普哇韦  
经一切刹微尘劫

།གང་གིས་བསྐྱོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས།

**Gang Gi.Ngo Wei.Gyal Po.Di Tho Ne.**

Even so, paramount indeed is the exceptional merit of those of us who have heard this King of Dedications,

刚给 哦韦 加波 帝托内  
若人于此胜愿王

།བྱང་རྒྱལ་མཚོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང་།

**Jang Chhub.Chhog Gi.Je Su.Rab Mo Shing.**

章初 绰给 杰速 拉莫兴  
一经于耳能生信

།ལམ་ཅིག་ཙམ་ཡང་དད་པ་སྐྱེད་པ་ནི།

**Len Chig.Tsam Yang.Ded Pa.Kye Pa Ni.**

are truly determined to pursue supreme enlightenment, and give rise to genuine faith, be it just for a moment.

莲吉 赞扬 喋巴 杰巴尼  
求胜菩提心渴仰

།བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ།

**Sod Nam.Dam Pei.Chhog Tu.Di Gyur Ro.**

索南 当贝 绰度 帝久柔  
获胜功德过于彼

།གང་གིས་བཟང་སྲོད་སྲོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས།

**Gang Gi.Zang Chod.Mon Lam.Di Tab Pe.**

Those who practice this Prayer of Excellent Conduct will turn away from rebirth in the lower realms,

刚给 桑卓 莫朗 帝达贝  
具此普贤最胜愿

།དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྤངས་པར་འགྱུར།

**De Ni.Ngen Song.Tham Ched.Pang Par Gyur.**

喋尼 翁松 探界 邦巴久  
永离一切诸恶道

།དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་པ་སྤངས་པ་ཡིན།

**De Ni.Drog Po.Ngen Pa.Pang Pa Yin.**

sever all ties to unwholesome companions, and promptly behold Amitabha, Infinite Light.

喋尼 多波 翁巴 邦巴音  
即常远离恶知识

།སྤྲང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སུར་མཐོང་།

**Nang Wa.Tha Ye.De Yang.De Nyur Thong.**

囊哇 塔耶 喋扬 喋纽同  
速见如来无量光

།དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཛོ།

**De Dag.Nyed Pa.Rab Nyed.De War Tsho.**

They will be perfectly comfortable and lead happy lives; in this lifetime as well, comfort and happiness will reign.

喋达 涅巴 拉涅 喋哇措  
此人善得胜寿命

།མི་ཚོ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་།

**Mi Tshe.Dir Yang.De Dag.Leg Par Ong.**

米且 帝扬 喋达 列巴翁  
此人善来人中生

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར།

**Kun Tu.Zang Po.De Yang.Chi Dra War.**

Without delay, they will become similar in every way to Samantabhadra, the All-Excellent One.

袞杜 桑波 喋扬 吉达哇  
此人不久当成就

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར།

**De Dag.Ring Por.Mi Thog.De Zhin Gyur.**

喋达 令波 米托 喋信久  
如彼普贤菩萨行

མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས།

**Tsham Med.Nga Po.Dag Gi.Dig Pa Nam.**

If this prayer of Excellent Conduct is recited by those who have committed, by reason of ignorance,

灿美 阿波 达给 帝巴南  
往昔由无智慧力

ཁང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག།

**Gang Gi.Mi She.Wang Gii.Je Pa Dag.**

刚给 米谢 旺给 杰巴达  
所造极恶五无间

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་འདི་བཅོད་ན།

**De Yi.Zang Po.Chod Pa.Di Jod Na.**

the five most negative acts of direct consequence, these all will be quickly and thoroughly purified.

喋宜 桑波 卓巴 帝卓那  
诵此普贤大愿王

སྣུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱུང་བར་འགྱུར།

**Nyur Du.Ma Lu.Yong Su.Jang War Gyur.**

纽杜 玛卢 永速 姜哇久  
一念速疾皆消灭

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་།

**Ye She.Dang Ni.Zug Dang.Tshen Nam Dang.**

Practitioners will have wisdom, the shapeliest physique, excellent signs, a noble family, and a fine complexion.

耶谢 当尼 速当 千南当  
族姓种类及容色

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྗན་པར་འགྱུར།

**Rig Dang.Kha Dog.Nam Dang.Den Par Gyur.**

利当 卡朵 南当 典巴久  
相好智慧咸圆满

འདུད་དང་སྤྲེགས་མང་པོས་དེ་མི་བྱུབ།

**Dud Dang.Mu Teg.Mang Po.De Mi Thub. Jig Ten.Sum Po.Kun Na Ang.Chhod Par Gyur.**

The many maras and heretics will be powerless against them, and they will be honored with offerings throughout the three worlds.

杜当 母喋 芒波 喋米土  
诸魔外道不能摧

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར།

吉典 孙波 袞那 绰巴久  
堪为三界所应供

།བྱང་ལྷུབ་ཤིང་དབང་དུང་དུ་དེ་སྣུར་འགྲོ།

།སོང་ནས་སེམས་ཅན་པན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ།

**Jang Chhub.Shing Wang.Drung Du.De Nyur Dro.Song Ne.Sem Chen.Phen Chhir.Der Dug Te.**

They will go quickly before the great Bodhi tree, and settle there for the benefit of sentient beings.

章初 兴旺 东杜 喋纽多

松内 贤见 片曲 帝杜喋

速诣菩提大树王

坐已降伏诸魔众

།བྱང་ལྷུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་དུ་སློང་།

།བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བདུལ།

**Jang Chhub.Sang Gye.Khor Lo.Rab Tu Kor. Dud Nam.De Dang.Che Pa.Tham Ched Tul.**

As awakened Buddhas they will turn the wheel of Dharma, prevailing against all of the maras and their legions.

章初 桑给 扩喽 拉杜果

都南 喋当 杰巴 探界杜

成等正觉转法轮

普利一切诸含识

།གང་ཡང་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་འདི།

།འཆང་བ་དང་ནི་སློན་ཏམ་གྲོག་པ་ཡི།

**Gang Yang.Zang Po.Chod Pei.Mon Lam Di. Chhang Wa.Dang Ni.Ton Tam.Log Pa Yi.**

The Buddhas alone fathom the full karmic fruition for those who take this Prayer of Excellent Activity to heart

刚扬 桑波 卓贝 莫朗帝

昌哇 当尼 敦当 洛巴宜

若人于此普贤愿

读诵受持及演说

།དེ་ཡི་རྣམ་པར་སློན་པ་སངས་རྒྱས་མཁྱེན།

།བྱང་ལྷུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག།

**De Yi.Nam Par.Min Pa.Sang Gye Khyen. Jang Chhub.Chhog La.Som Nyi.Ma Jed Chig.**

by expounding it, or reading and reciting it. Have no doubt: the outcome is supreme awakening!

喋宜 南巴 民巴 桑给千

章初 绰拉 松尼 玛杰吉

果报唯佛能证知

决定获胜菩提道

།འཇམ་དཔལ་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་ཅིང་དཔའ་བ་དང་།

།ཀུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

**Jam Pal.Ji Tar.Khyen Ching.Pa Wa Dang. Kun Tu.Zang Po.De Yang.De Zhin Te.**

May I train by emulating the examples of Manjushri, with his momentous knowledge and great courage,

姜巴 吉达 千净 巴哇当

袞杜 桑波 喋扬 喋兴喋

文殊师利勇猛智

普贤慧行亦复然

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་།

**De Dag.Kun Gyi.Je Su.Dag Lob Ching.**

and Samantabhadra, whose qualities are identical; like them, I perfectly dedicate all forms of merit.

喋达 袞启 杰速 达洛净

我今回向诸善根

འདག་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

**Ge Wa.Di Dag.Tham Ched.Rab Tu Ngo.**

like them, I perfectly dedicate all forms of merit.

给哇 帝达 探界 拉度哦

随彼一切常修学

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས།

**Du Sum.Sheg Pa.Gyal Wa.Tham Ched Kyii.**

For the sake of the practice of Excellent Conduct, I

杜孙 谢巴 加哇 探界济

三世诸佛所称赞

བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱེད་པ་དེས།

**Ngo Wa.Gang La.Chhog Tu.Ngag Pa De.**

I completely dedicate all of my roots of goodness

哦哇 刚拉 绰杜 那巴喋

如是最胜诸大愿

འབདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱིང་།

**Dag Gi.Ge Wei.Tsa Wa.Di Kun Kyang.**

by means of those dedications praised as supreme by the Victorious Ones of past, present, and future.

达给 给韦 扎哇 帝袞江

我今回向诸善根

འབཟང་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བསྟོ།

**Zang Po.Chod Chhir.Rab Tu.Ngo War Gyi.**

桑波 卓曲 拉杜 哦哇启

为得普贤殊胜行

འབདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན།

**Dag Ni.Chhi Wei.Du Jed.Gyur Pa Na.**

When the time has come for me to die, and all of my veils, now purified, disappear,

达尼 曲韦 杜杰 久巴那

愿我临欲命终时

སློབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ།

**Drib Pa.Tham Ched.Dag Ni.Chhir Sal Te.**

帝巴 探界 达尼 曲萨喋

尽除一切诸障碍

མཛོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས།

**Ngon Sum.Nang Wa.Tha Ye.De Thong Ne.**

may I directly behold Amitabha, Infinite Light, and

翁孙 囊哇 塔耶 喋同内

面见彼佛阿弥陀

འབདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགྲོ།

**De Wa.Chen Gyi.Zhing Der.Rab Tu Dro.**

喋哇 见启 兴喋 拉度多

即得往生安乐刹

དེར་སོང་ནས་ནི་སློན་ལམ་འདི་དག་གྱིང་།

**Der Song.Ne Ni.Mon Lam.Di Dag Kyang.**

Once there, may these and all other prayers, without a single exception, become manifest.

喋松 内尼 莫朗 帝达江

我既往生彼国已

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མཛོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག།

**Tham Ched.Ma Lu.Ngon Du.Gyur War Shog.**

探界 玛卢 翁杜 久哇首

现前成就此大愿

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀང་།

**De Dag.Ma Lu.Dag Gi.Yong Su Kang.**

May I perfectly fulfill each and everyone, helping beings for as long as the universe exists.

喋达 玛卢 达给 永速刚

一切圆满尽无余

འཇིག་རྟེན་ཇི་སྲིད་སེམས་ཅན་པན་པར་བགྱི།

**Jig Ten.Ji Sid.Sem Chen.Phen Par Gyi.**

吉典 吉西 贤见 片巴启

利乐一切众生界

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།

**Gyal Wei.Kyil Khor.Zang Zhing.Ga Wa Der.**

May I be reborn in a supremely beautiful lotus in the excellent, joyous mandala of the Buddhas.

加韦 久扩 桑兴 嘎哇喋

彼佛众会咸清净

འཕྲོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས།

**Ped Mo.Dam Pa.Shin Tu.Dze Le Kye.**

贝莫 当巴 信杜 杰列界

我时于胜莲华生

སྤྲུང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ།

**Nang Wa.Tha Ye.Gyal We.Ngon Sum Du.Lung Ten.Pa Yang.Dag Gi.Der Thob Shog.**

There, may I obtain my prophetic revelation directly from Amitabha, the Victorious One.

囊哇 塔耶 加韦 翁松杜

亲睹如来无量光

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།

龙典 巴扬 达给 喋托首

现前授我菩提记

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས།

**Der Ni.Dag Gii.Lung Ten.Rab Thob Ne.**

Once the prophecy has been fully achieved, may I serve the beings of the ten directions

喋尼 达给 龙典 拉托内

蒙彼如来授记已

སྐྱུལ་པ་མང་པོ་བྱི་བ་ཕྲག་བརྒྱ་ཡིས།

**Trul Pa.Mang Po.Je Wa.Thrag Gya Yii.**

杜巴 芒波 杰哇 塔佳宜

化身无数百俱胝

སློལ་ལྷོ་བས་བྱིས་ཕྱོགས་བརྒྱ་རྣམས་སུ་ཡང་།

**Lo Yi.Tob Kyi.Chhog Chu.Nam Su Yang.**

in a number of ways through the power of mind of many hundreds times millions of emanations.

洛宜 多济 绰珠 南速扬

智力广大徧十方

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་པན་པ་མང་པོ་བགྱི།

**Sem Chen.Nam La.Phen Pa.Mang Po Gyi.**

贤见 南拉 片巴 芒波启

普利一切众生界

འབྲང་པོ་སྤོད་པའི་སྤོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི།

**Zang Po.Chod Pei.Mon Lam.Tab Pa Yi.**

By whatever small merit I may have garnered by practicing this Prayer of Excellent Activity,

桑波 卓贝 莫朗 达巴宜

若人诵此普贤愿

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

**Ge Wa.Chung Zed.Dag Gii.Chi Sag Pa.**

给哇 炯些 达给 吉萨巴

我说少分之善根



དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སྣོན་ལམ་དག་བ་རྣམས།

།སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་བར་ཤོག།

**De Ni.Dro Wei.Mon Lam.Ge Wa Nam.Ked Chig.Chig Gii.Tham Ched.Jor War Shog.**

may the meritorious aspirations of sentient beings all be accomplished in the space of one instant.

喋尼 卓韦 莫朗 给哇南

给吉 吉启 探界 久哇首

一念一切悉皆圆

成就众生清净愿

།བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་བསྲོམ་པ་ལས།

།བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས།

**Zang Po.Chod Pa.Yong Su.Ngo Pa Le.**

**Sod Nam.Tha Ye.Dam Pa.Gang Thob De.**

By virtue of the boundless, genuine merit gained by fully dedicating Excellent Conduct,

桑波 卓巴 永速 悟巴列

索南 塔耶 当巴 刚托喋

我此普贤殊胜行

无边胜福皆回向

།འགྲོ་བ་སྤྱད་བསྐྱེད་ལ་རྒྱ་ལོར་བྱེད་བ་རྣམས།

།འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག།

**Dro Wa.Dug Ngai.Chhu Wor.Jing Wa Nam.**

**Od Pag.Med Pei.Ne Rab.Thob Par Shog.**

may all beings engulfed in the great river of suffering attain Buddha Amitabha's most excellent domain.

卓哇 杜那 初沃 净哇南

欧巴 美贝 内拉 透巴首

普愿沈溺诸众生

速往无量光佛刹

།སྣོན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ།

།མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་།

**Mon Lam.Gyal Po.Di Dag.Chhog Gi Tso.**

**Tha Ye.Dro Wa.Kun La.Phen Jed Ching.**

May these sovereign aspiration prayers bring about that which is most excellent and sublime, and may they benefit all beings, infinite in number.

莫朗 加波 帝达 绰给奏

塔耶 卓哇 袞拉 片杰净

愿此普贤胜愿王

利益无量诸众生

།ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ།

།ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྤོངས་པར་ཤོག།

**Kun Tu.Zang Po.Gyen Pei.Zhung Drub Te.**

**Ngen Song.Ne Nam.Ma Lu.Tong Par Shog.**

May this scripture adorned by Samantabhadra be accomplished, and may the entire space of the unfortunate realms become empty.

袞杜 桑波 见贝 休杜喋

念松 内南 玛卢 东巴首

成就普贤庄严教

愿诸恶趣尽成空

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ།།      རྒྱ་གར་གྱི་མཁན་པོ་ཇི་ན་མི་ཏེ་དང་།      སུ་རྗེ་རྒྱ་བོ་རྗེ་དང་།  
 ལུ་ཆེན་གྱི་ལོ་རྒྱུ་བ་བརྗེ་ཡི་ཤེས་སྡེ་ལ་སོགས་པས་བསྐྱུར་ཅིང་ལུས་ཏེ་གཏན་ལ་ཕབ་པ།།

*This concludes the Noble King of Aspiration Prayers of Excellent Conduct. This text was finalized by the Indian scholars Dzinamitra and Surendrabodhi and the great editor Lotsawa Bendé Yéshé Dé, among others, who translated and checked it.*

祈愿之王普贤祈愿经 由印度方丈任那密达 苏连达柏第及西藏通译宾第移希桑玻翻译  
 后由大译师昆卢遮那编校

*Translation reference from the translation of this text under the guidance of Kunzig Shamar Rinpoché by Pamela Gayle White.*